

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 370

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/November, 2024

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### じどうぎやくたい 児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル

Tel. 189 24時間

子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

平日 (年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152

平日 (年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は、110番



子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

### かていない ぎやくたい ぼうりよく 家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所第三別館1階

・DV電話相談:

月～金曜日

(祝日・年末年始を除く)

午前10時～正午、午後1時～4時



### Child Abuse

The "Orange Ribbon・Child Abuse Awareness Promotion Campaign" will be conducted in November. If you witness or experience a situation which might be considered child abuse, please contact one of the offices listed below. Your call is strictly confidential.

General quick-dial phone number for  
Child Consultation Center

Tel.189 24 hours

Kodomo-Katei-Sogo-Shien Center

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

Weekdays (excluding national holidays & New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

Prefectural Central Child Consultation Center

Tel. 048-775-4152

Weekdays (excluding national holidays & New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 6:15 p.m.

Ageo Police Department

Tel. 048-773-0110 24 hours

In case of emergency, call 110.

→ Kodomo-Katei-Sogo-Shien Center

(Child & Family General Support Center)

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342



### Elimination of Domestic Abuse and Violence

The survey shows that approximately one out of 4 women and one out of 5 men have suffered from violence done by their spouses. If you are a victim of domestic violence, please don't struggle alone. Instead, contact one of the following offices for a consultation.

Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center

Tel.048-778-5110

1F of City Hall Annex #3

女性じよせいの悩み電話相談なや でんわ そうだん：  
 月げつ～金曜日きんようび（祝日しゆくじつ・年末年始ねんまつねんしを除くのぞ）  
 午前10時ごぜんじ～正午しょうご，午後1時ごごじ～4時じ  
 （初回しょかいの相談そうだんは50分ふん、2回目かいいいこう以降ふんは30分ふん）

女性じよせいのための相談そくだん：  
 毎週水曜日まいしゅうすいようび  
 （祝日しゆくじつ・年末年始ねんまつねんしを除くのぞ）（予約制よやくせい）  
 午前10時ごぜんじ～正午しょうご，午後1時ごごじ～3時じ  
 （1回かいの相談そうだんは50分ふん）



女性じよせいのための法律相談ほうりつそうだん：  
 毎月第3火曜日まいつきだい かようび（祝日しゆくじつの場合は変更ばあい へんこう）（予約制よやくせい）  
 午後1時ごごじ～4時じ （1回かいの相談そうだんは30分ふん）



男性だんせいのための電話相談でんわそうだん（埼玉県さいたまけん）  
 毎月第1・3日曜日まいつきだい にちようび 午前11時ごぜんじ～午後3時ごごじ  
 Tel. 048-601-2175

上尾警察署あげおけいさつしょ（警察安全相談担当けいさつあんぜんそうだんたんとう）

Tel. 048-773-0110 24時間じかかん

緊急きんきゅうの場合は110番ばん



DV相談そうだん+  
 Tel. 0120-279-889

<https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間じかかん

チャット 正午しょうご～午後10時ごじ

\* チャットは、英語えいご・中国語ちゆうごくご・韓国語かんこくご・スペイン語こ・ポルトガル語こ・タガログ語こ・タイ語こ・ベトナム語こ・ネパール語こ・インドネシア語こでも対応たいおう



Cure Time（性暴力せいぼうりょくの相談そくだん）

チャット相談そくだん

毎日午後5時まいにちごごじ～9時じ

→ 男女共同参画推進センターだんじよきょうどうさんかくすいしん

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112



新入学児童生徒学用品費の入学前支給しんにゆうがくじどうせいとがくようひんひ にゆうがくまえしきゆう

就学援助費しゆうがくえんじよひのうち、新入学児童・生徒しんにゆうがくじどう せいとのための学用品費がくようひんひだけは、入学前にゆうがくまえ（2月末頃がつまつころ）に支給しきゆうします。

新小学1年生しんしょうがく ねんせい

対象たいしょう：2025年2月1日現在ねん がついついたちげんざい、上尾市あげおしに住み、2025年4月ねん がつに上尾市立小学校あげおしりつしょうがっこうに入学予定にゆうがくよていの子どもの保護者ほごしやのうち、学用品費がくようひんひの支払いしはらいが

• DV Telephone Counseling: Weekdays  
 (excluding national and New Year holidays)  
 10:00 a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00 p.m.

• Women's Troubles Telephone Counseling:  
 Weekdays  
 (excluding national and New Year holidays)  
 10:00 a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00 p.m.  
 (50 min. for the first-time counseling, 30 min. for the 2<sup>nd</sup> and subsequent counseling)

• Counseling for Women: Wednesdays  
 (excluding national and New Year holidays)  
 (booking required)  
 10:00 a.m. ~ noon,  
 1:00 ~ 3:00 p.m.  
 (50 min. / counseling)

• Legal counseling for Women:  
 3<sup>rd</sup> Tuesday of every month (If the day falls on the national holiday, it will be offered on another day) (booking required)  
 1:00 ~ 4:00 p.m. (30 min. / counseling)

Telephone Counseling for Men (Saitama Prefecture)

1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Sundays of every month  
 11:00 a.m.~ 3:00 p.m. Tel. 048-601-2175

Ageo Police Department (Keisatsu Anzen Soudan)  
 Tel. 048-773-0110 24 hours  
 In case of emergency, call 110.

DV Counseling+

Tel. 0120-279-889  
<https://soudanplus.jp/>  
 Telephone and email 24 hours  
 Chat noon ~ 10:00 p.m.

\* Languages available for Chat: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai, Vietnamese, Nepalese and Indonesia

Cure Time (Sexual Violence Counseling)

Chat Counseling  
 Everyday 5:00 ~ 9:00 p.m.

→ Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center  
 (Gender Equality Promotion Center)  
 Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112



Provision of Assistance for Educational Expenses before Entering Schools

Assistance for school supplies exclusively for new 1<sup>st</sup> and 7<sup>th</sup> graders will be provided before they enter school (around the end of February).

New 1<sup>st</sup> graders

For: Parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2025 whose children will enter a

困難な人  
申込み：申請書は、各市立小学校・学務課（市役所7階）にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2025年1月10日（金）までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

### 新中学1年生

対象：2025年2月1日現在、上尾市に住み、2024年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2025年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子どもの保護者  
申込み：2024年度に就学援助費を受け取っている人には自動的に支給します。現在もらっていない人も入学前に支給を希望する人は、2025年1月10日（金）までに申請してください。

\*新入学用品費の支給を受けても、2025年度の就学援助を受けるには改めて申請が必要となります。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604  
Fax 048-775-5633



## あげお産業祭

とき：11月9日（土）・10日（日）  
午前10時～午後3時30分  
ところ：市民体育館、ゆりが丘公園  
内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげお祭りの三祭りで開催される「あげお産業祭」。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に会します。

## くらしフェスタ上尾消費生活展

とき：11月23日（土・祝）・24日（日）  
午前10時30分～午後4時  
ところ：アリオ上尾（壹丁目北29-14）  
内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラリー、体験コーナー、手作り製品販売・屋外イベント（製品販売と屋外イベントは23日だけ）

city elementary school in April 2025, and who have difficulty in paying for school supplies.

Application: Application forms are available at city elementary schools and Gakumu-ka (7F of City Hall). Forms are downloadable from the city website as well. Please fill out the application form and submit it along with other necessary documents to the elementary school that your children will enter, or to Gakumu-ka, by January 10 (Fri), 2025.

### New 7<sup>th</sup> graders

For: Parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2025, who received assistance for educational expenses for the school year of 2024, and whose children will enter a city-run, national, or prefectural junior high school in April 2025.

Application: Assistance for school supplies will be automatically provided to residents who have received assistance for school expenses in the current school year of 2024. If you have not received this assistance but wish to receive it for school supplies before your children enter school, please apply by January 10 (Fri), 2025.

\* Even if you receive assistance for school supplies exclusively for new 1<sup>st</sup> and 7<sup>th</sup> graders before your children enter school, you need to reapply in order to receive this assistance for the school year of 2025.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

## Ageo Industry Festival

When: November 9 (Sat) and 10 (Sun)  
10:00 a.m. ~ 3:30 p.m.

Where: City Gym and Yurigaoka Park

Program: "Ageo Sangyo Sai" consists of Agri Festa, Ageo Kogyo Fair and Ageo Matsuri. This festival will feature locally produced items and various projects.



## Living Festa

### Ageo Consumers' Affairs Exhibition

When: November 23 (Sat. National holiday) and 24 (Sun) 10:30 a.m. ~ 4:00 p.m.

Where: Ario Ageo (Ichome Kita 29-14)

Program: Panel exhibition of useful life information, a quiz rally, hands-on experience section, selling of handmade products and outdoor events. (Selling of products and outdoor events will be held only on November 23)

あげお  
上尾シティハーフマラソンの  
こうつうきせい  
交通規制

「あげお  
上尾シティハーフマラソン」が11月17日（日）に  
開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナ  
ーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理  
解とご協力をお願いします。

こ ふくこうかんかい  
子ども服交歓会

と き：12月22日（日）

子どもが自分で選ぶ時間：

① 午後1時～1時40分

子ども服交歓会：

② 午後2時～2時45分

③ 午後3時15分～4時

\* 2025年2月23日（祝）にも開催予定

ところ：あげお富士住 建ホール（文化センター）

内容：子どもが成長して小さくなった洋服を、次  
に着る子どもにつなげる子ども服の無料  
交換会 洋服のサイズは新生児から160cm

対象：① おおむね4歳以上の子ども

②と③ 子どもと保護者

定員：① 40人

②と③ 各70組

（いずれも先着順）

申込み：12月15日（日）7時から交歓会ホームページで

→ NPO法人 彩の子ネットワーク

Tel. 048-770-5272

[office@sainoko.net](mailto:office@sainoko.net)

子ども支援課

Tel. 048-783-4962

Fax 048-774-5342



Traffic Control  
due to Ageo City Half Marathon

The "Ageo City Half Marathon" will be held on November 17 (Sun). Roads for the marathon course will be closed to vehicles during the period of time when runners are passing. Your understanding and cooperation are greatly appreciated.

Goodwill Gathering for  
Children's Clothes Exchange

When: December 22 (Sun)

Time for children to choose clothes  
by themselves:

① 1:00 ~ 1:40 p.m.

Children's Clothes Exchange:

② 2:00 ~ 2:45 p.m.

③ 3:15 ~ 4:00 p.m.

\* This event is scheduled for February 23  
(national holiday), 2025 as well.

Where: Ageo FUJI JUKEN Hall (Bunka Center)

Program: Free clothes exchange where clothes that  
your child has outgrown will be passed to  
children who are going to wear them next.  
Sizes of clothes will be for new born babies  
up to 160cm

For: ① Children aged roughly 4 or older

②・③ Children and their guardians

Capacity:

① 40 people,

②・③ 70 pairs respectively

(first-come basis for all)

Application: Please sign up on the website of the  
Goodwill Gathering starting from December  
15 (Sun)

→ Non-Profit Organization Sainoko Network

Tel. 048-770-5272

[office@sainoko.net](mailto:office@sainoko.net)

Kodomoshien-ka

(Child Support Section)

Tel. 048-783-4962

Fax 048-774-5342



Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

\* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shiminkyodosuishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)